

المكتبة الشرقية
BIBLIOTHÈQUE ORIENTALE

CONFÉRENCE

Les manuscrits de la Bibliothèque Orientale : un patrimoine culturel préservé à travers les siècles

Karam El Hoyek
Spécialiste des Manuscrits

21.05.2025

UNIVERSITÉ SAINT-JOSEPH DE BEYROUTH

Agenda

01
L’origine de la Bibliothèque Orientale

02
L’évolution de la bibliothèque et ses défis actuels

03
La collection de manuscrits et la conservation préventive

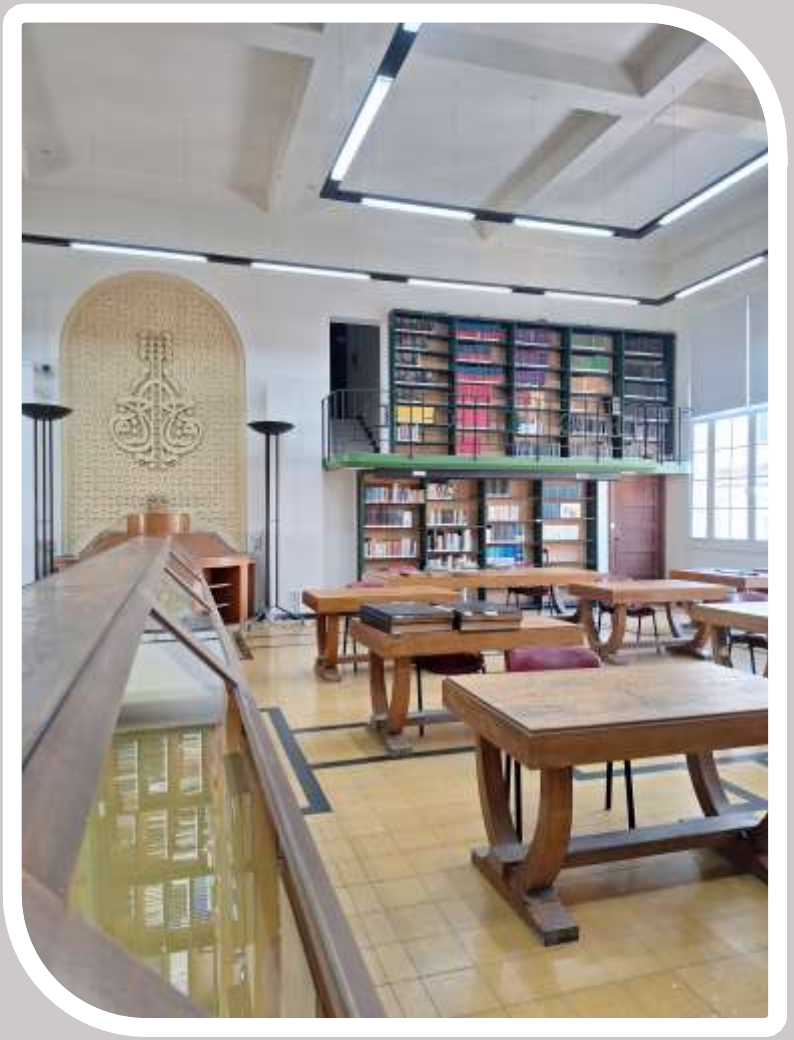
04
Le catalogage et la valorisation

05
Conservation

06
Numérisation

07
Restauration : un enjeu essentiel

08
Conclusion



01

L’origine de la Bibliothèque Orientale

- **1875 – Fondation à Ghazir**

→ Par le Père Alexandre Bourquenoud

→ Collection spécialisée : histoire, voyages, archéologie

- **Objectif initial**

  → Créer une collection unique pour la recherche, pas une simple bibliothèque

- **Fonds initial**

  → En quelques années : **5 000 volumes**

  → Thèmes : Orient, Écriture sainte

- **1889 – Institution officielle**

  → Fusion avec les bibliothèques du collège de Ghazir et de Beyrouth







Les manuscrits de la Bibliothèque Orientale : un patrimoine culturel préservé à travers les siècles – Karam El Hoyek

01
L’origine de la Bibliothèque Orientale

- **Père Louis Cheikho (bibliothécaire dès 1880)**

→ Véritable fondateur de la bibliothèque moderne
→ Ajout de manuscrits et imprimés rares
→ Spécialisation en études orientales
→ Donne le nom : **Bibliothèque Orientale**

- **Rayonnement international**

→ Référence mondiale pour les chercheurs en études orientales



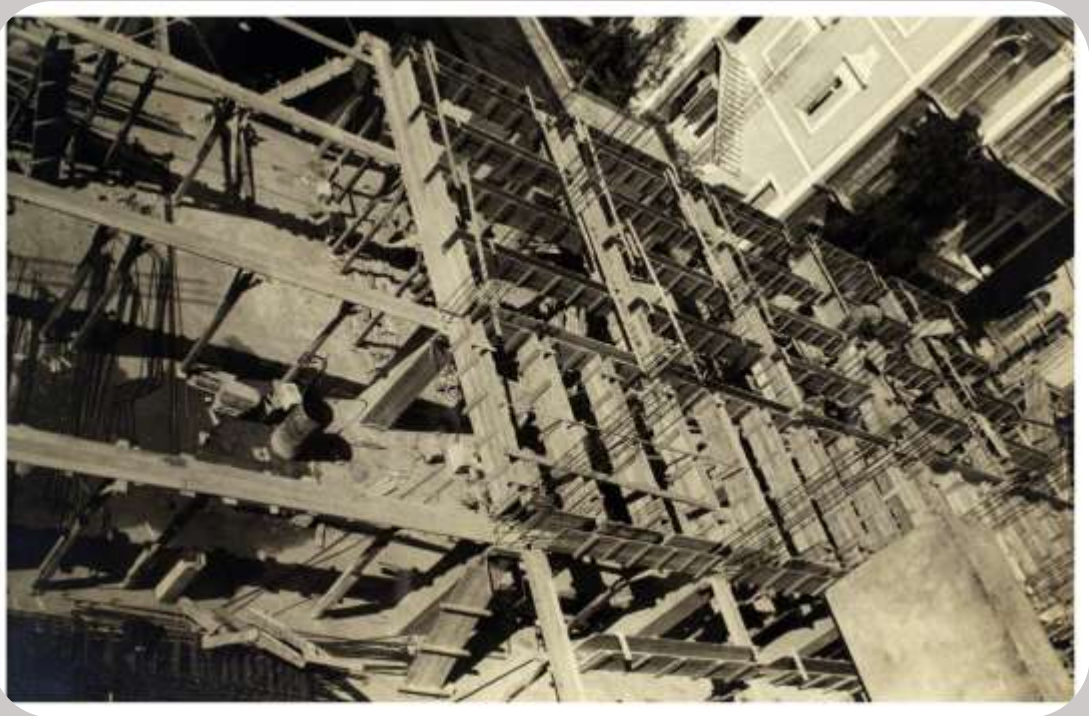
Les manuscrits de la Bibliothèque Orientale : un patrimoine culturel préservé à travers les siècles – Karam El Hoyek

02

L’évolution de la bibliothèque et ses défis actuels

•**1939** : Installation dans le bâtiment actuel
→ Regroupe plusieurs collections sous un même toit

•**2000** : Gestion confiée à l’Université Saint-Joseph
→ Ouverture maintenue à tous les chercheurs (étudiants et experts)

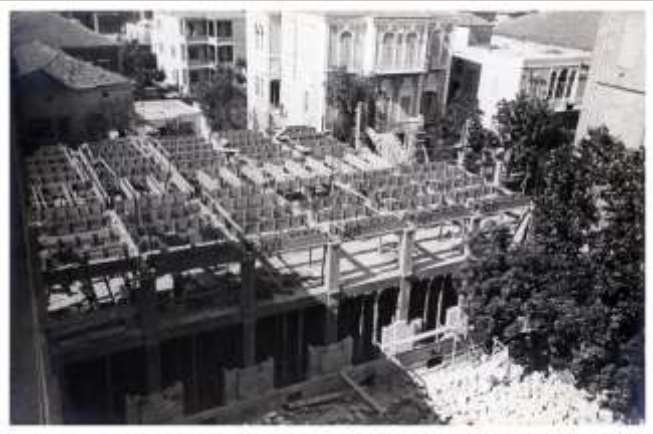


Les manuscrits de la Bibliothèque Orientale : un patrimoine culturel préservé à travers les siècles – Karam El Hoyek

02

L’évolution de la bibliothèque et ses défis actuels









Les manuscrits de la Bibliothèque Orientale : un patrimoine culturel préservé à travers les siècles – Karam El Hoyek

02

L’évolution de la bibliothèque et ses défis actuels



Plan de Beyrouth-1876- dédié au Sultan Abed el Hamid

Un fonds exceptionnel

→ +250 000 livres
→ 1 800 revues
→ 3 700 manuscrits
→ 4 110 cartes
→ 300 000 documents photographiques
→ Domaines : histoire, archéologie, orientalisme, presse arabe (depuis le XIXe siècle)

Les manuscrits de la Bibliothèque Orientale : un patrimoine culturel préservé à travers les siècles – Karam El Hoyek

02

L’évolution de la bibliothèque et ses défis actuels









Les manuscrits de la Bibliothèque Orientale : un patrimoine culturel préservé à travers les siècles – Karam El Hoyek

02

L’évolution de la bibliothèque et ses défis actuels



- **Rénovation en 2015**

→ Sécurité renforcée (portes coupe-feu, caméras, détecteurs de fumée)



Les manuscrits de la Bibliothèque Orientale : un patrimoine culturel préservé à travers les siècles – Karam El Hoyek

02

L’évolution de la bibliothèque et ses défis actuels

Crises récentes

→ Crises (2019–2020), pandémie, explosion du port de Beyrouth
→ Dommages matériels importants

Résilience et mission

→ Institution toujours active et fidèle à sa mission
→ Rôle central dans la recherche et la culture









Les manuscrits de la Bibliothèque Orientale : un patrimoine culturel préservé à travers les siècles – Karam El Hoyek

02

L’évolution de la bibliothèque et ses défis actuels



Explosion du port de Beyrouth : 4 août 2020

Les manuscrits de la Bibliothèque Orientale : un patrimoine culturel préservé à travers les siècles – Karam El Hoyek

02

L’évolution de la bibliothèque et ses défis modernes

150e anniversaire de l’USJ

→ Occasion de réflexion, renouveau et espoir



Les manuscrits de la Bibliothèque Orientale : un patrimoine culturel préservé à travers les siècles – Karam El Hoyek

03

La collection de manuscrits et la conservation préventive

Un patrimoine exceptionnel

- L’une des plus riches collections de manuscrits au Liban et dans la région
- Témoignage vivant de la pensée, des sciences et de la culture dans le monde arabe



Les manuscrits de la Bibliothèque Orientale : un patrimoine culturel préservé à travers les siècles – Karam El Hoyek

03

La collection de manuscrits et la conservation préventive

Origine de la collection

Cœur historique : **3 500 manuscrits collectés par les Pères jésuites**, notamment :

- P. Louis Cheikho (collecte lors de voyages)
- P. Ignace Khalifé
- P. Ferdinand Taoutel





Les manuscrits de la Bibliothèque Orientale : un patrimoine culturel préservé à travers les siècles – Karam El Hoyek



P. Louis Cheikho s.j.

03

La collection de manuscrits et la conservation préventive



BO_USJ_GR002 manuscrit greque

Manuscrits

Chiffres clés

3 700 manuscrits

- Langues : arabe, syriaque, turc, persan, arménien, grec, copte, hébreu…
- Domaines : théologie, philosophie, sciences, médecine, astronomie, histoire, etc.

Manuscrit le plus ancien

Nouveau Testament en syriaque – IXe siècle

→ Donné au P. Cheikho en 1895 par le patriarche chaldéen Ilīyā Mīnās(Irak)

Les manuscrits de la Bibliothèque Orientale : un patrimoine culturel préservé à travers les siècles – Karam El Hoyek

03

La collection de manuscrits et la conservation préventive

Acquisition et enrichissement

2018 : Acquisition du **fonds Khoukaz** (200 manuscrits, majoritairement en arabe)
Début de **numérisation** dans le cadre du programme **PhASIF**
→ Axe : manuscrits philosophiques arabes et syriaques



BO_USJ_SYR0059 manuscrit de grammaire syriaque 18e siècle



Les manuscrits de la Bibliothèque Orientale : un patrimoine culturel préservé à travers les siècles – Karam El Hoyek

03

La collection de manuscrits et la conservation préventive

État actuel du fonds

- Catalogage partiel ; numérisation en cours
- Besoin de mise en valeur plus poussée



BO_USJ_00441 nouveau testament 17e siècle- 1649

Les manuscrits de la Bibliothèque Orientale : un patrimoine culturel préservé à travers les siècles – Karam El Hoyek

04
Le catalogage et la valorisation



Débuts du catalogage

1913 : Initié par le **P. Louis Cheikho**
→ Publication dans **Al-Machreq**, revue fondée en 1898 à Beyrouth
→ Thèmes : religion, histoire, littérature, linguistique (christianisme oriental)

Poursuite du travail

Publication également dans **Les Mélanges de l'Université Saint-Joseph**
→ Revue académique pluridisciplinaire fondée en 1906
→ Publie des recherches sur les civilisations du Proche-Orient ancien et médiéval



Les manuscrits de la Bibliothèque Orientale : un patrimoine culturel préservé à travers les siècles – Karam El Hoyek

04

Le catalogage et la valorisation

Contributeurs clés

P. Ignace Abdo Khalifé
P. Baisari
→ Auteurs de catalogues encore à corriger et compléter

Situation actuelle

Partie de la collection non cataloguée
→ Enjeu majeur pour la **valorisation scientifique et patrimoniale**



Les manuscrits de la Bibliothèque Orientale : un patrimoine culturel préservé à travers les siècles – Karam El Hoyek

05
Conservation

Préservation physique des manuscrits

Méthodes de conservation

- Boîtes **sans acide** sur mesure pour chaque manuscrit
- **Codage couleur** pour l'état de conservation :
  - Rouge : intervention globale
  - Vert : intervention partielle
  - Noir : intervention minimale
  - Bleu : aucune intervention

Prévention des dégradations

- **Désinfection régulière**, nettoyage doux, pièges à insectes
- **Environnement contrôlé** :
  - Thermohygromètre, régulation thermique
  - Portes coupe-feu, système anti-incendie FM200











Les manuscrits de la Bibliothèque Orientale : un patrimoine culturel préservé à travers les siècles – Karam El Hoyek

Numérisation des manuscrits

Objectifs & Partenaires

- **Double objectif** : préservation & accessibilité mondiale
- Partenariats :
  - **HMML** (depuis 2002) – Hill Museum & Manuscripts Library
  - **BNF – Bibliothèque d'Orient** (depuis 2016)





Les manuscrits de la Bibliotheque Orientale : un patrimoine culturel préservé à travers les siècles – Karam El Hoyek

06
Numérisation

Normes strictes de numérisation

- **Qualité d'image contrôlée** (couleurs, luminosité, cadrage précis)
- **Intégrité du manuscrit** : chaque page, même blanche, est numérisée
- Utilisation d'une **QPcard** pour calibrage & traçabilité scientifique



BO_USJ_01592
Manuscrit du 16e siècle



BO_USJ_COR01 coran 18e siècle

Les manuscrits de la Bibliothèque Orientale : un patrimoine culturel préservé à travers les siècles – Karam El Hoyek

06
Numérisation

Qualité de l’image & Intégrité

Qualité d’image :
- Contrôle strict des couleurs (blanc RGB [230-240], gris écart RGB[>5<])
- Cadrage précis : tout le manuscrit, sans découpe, en haute résolution

Intégrité du document :
- Numérisation complète (pages, couverture, dos, blancs inclus)
- Chaque image est associée à une **QPcard** : traçabilité et identification
- Manuscrits fragiles temporairement exclus pour préservation

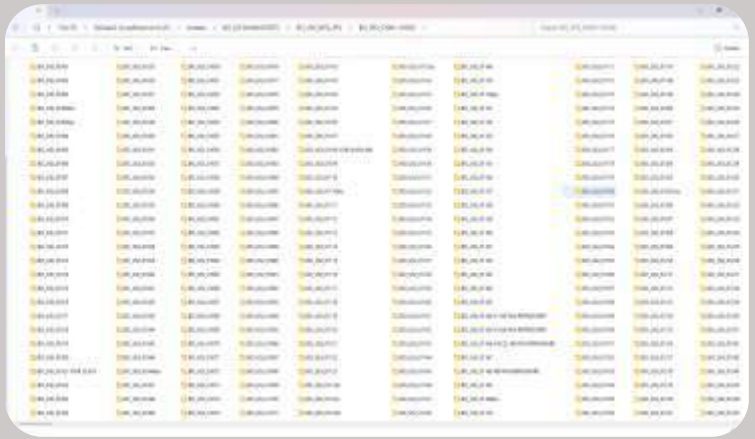






Les manuscrits de la Bibliothèque Orientale : un patrimoine culturel préservé à travers les siècles – Karam El Hoyek

06
Numérisation





Sauvegarde & Mission

Sauvegarde :

- Format **TIFF** pour l’archivage durable
- Format **PDF** pour la consultation
- Stockage sécurisé sur les serveurs de l'USJ

Mission :

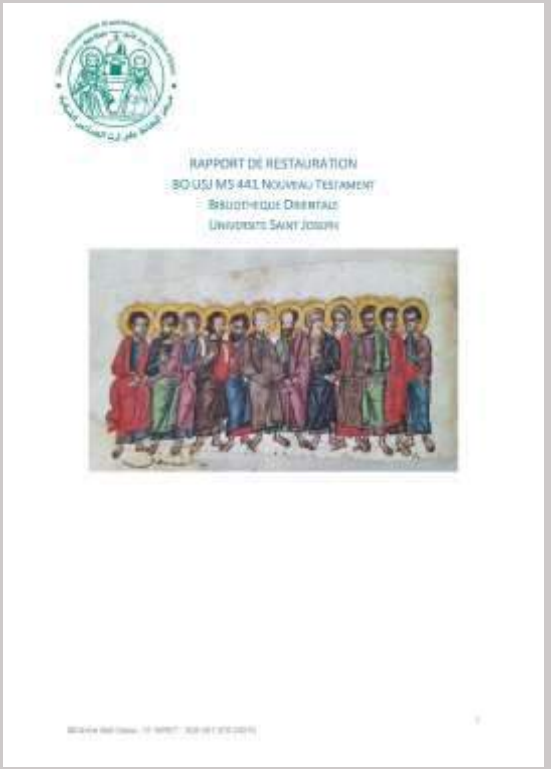
- Préserver, documenter et rendre accessible le patrimoine sans le mettre en danger
- Allier technologie, conservation et recherche scientifique

Les manuscrits de la Bibliothèque Orientale : un patrimoine culturel préservé à travers les siècles – Karam El Hoyek

07

Restauration : un enjeu essentiel





Restauration des manuscrits – Étape clé de la conservation

- **Partenaires pour la restauration** :
  - **Centre Beit Gazo** (Daroun-Harissa), spécialisé dans le patrimoine des Églises d'Orient
  - Partenaire avec la **BNF**

Les manuscrits de la Bibliothèque Orientale : un patrimoine culturel préservé à travers les siècles – Karam El Hoyek

07

Restauration : un enjeu essentiel





Manuscrits restaurés :

- **XVIIe siècle** : Nouveau Testament, calligraphié par Youssef al-Musawir (restauré en octobre 2022)
- **XVIIIe siècle** : Manuscrit de grammaire syriaque avec enluminures
- **XVIe siècle** : Manuscrit de prières arménien en cours de restauration





Les manuscrits de la Bibliothèque Orientale : un patrimoine culturel préservé à travers les siècles – Karam El Hoyek

07

Restauration : un enjeu essentiel





BO_USJ_ARM006 Mss de prière arménienne 16e siècle

Les manuscrits de la Bibliothèque Orientale : un patrimoine culturel préservé à travers les siècles – Karam El Hoyek

Conclusion

Site officiel : www.bo.usj.edu.lb

@bo_usj

https://www.youtube.com/@bo_usj

La Bibliothèque Orientale : un patrimoine révélé - المكتبة الشرقية إن حَكَت

https://www.youtube.com/watch?v=8rnHIO1pLmE&t=543s

www.usj.edu.lb

@usjliban





Fresque du P. Louis Tresca s.j. - 1939

Karam El Hoyek

Spécialiste des manuscrits - Gestionnaire des espaces physiques - Bibliothèque Orientale

karam.hoyek@usj.edu.lb

Merci pour votre écoute et votre attention